

Семантика и сема как конструктивный элемент смысла языкового знака с точки зрения классиков и современных лингвистов.

***Аннотация:** В данной статье дается краткая характеристика лексико-семантической системы и её роль в современном языке. Рассматриваются диалектически взаимосвязанные явления в языке. Также определены методы описания семантических полей и их структура.*

***Ключевые слова:** лексико-семантическая система, парадигматический, лексико-семантические поля, семантика, сема, поле, семантический признак.*

***Abstract:** This article provides a brief description of the lexical-semantic system and its role in modern language. Dialectically interrelated phenomena in language are discussed. The methods for describing the semantic fields and their structure are also identified.*

***Keywords:** lexical-semantic system, paradigmatic, lexical and semantic fields, semantics, seme, field, semantic feature.*

Слова в языке не существуют изолированно. Они объединены по общности значений в группы, микросистемы. Каждое слово в своей микросистеме занимает определенное место, и его значение определяется этим местом, потому что семантическое содержание слова обусловлено отношениями, которые формируются в сетке противопоставлений данного слова другим словам этой же микросистемы. Лексико-семантическая система является наиболее подвижной среди всех языковых уровней. Как и любая система, она базируется на отношениях. В лингвистической литературе в последнее время наблюдается усиленное внимание к парадигматическим отношениям, т. е. к отношениям между словами на основе общности или противоположности их значений. Крупнейшими парадигматическими объединениями являются лексико-семантические поля. Понятие лексико-семантического поля можно представить как совокупность парадигматически связанных лексических единиц, которые связаны общностью содержания (иногда и общностью формальных показателей) и отражают понятийное, предметное и функциональное сходство обозначаемых явлений. Лексико-семантические поля не являются изолированными объединениями. Они связаны между собой. Связь между полями обеспечивает непрерывность семантического пространства, объединяет все поля в одну лексико-семантическую систему языка.

Некоторые из лексико-семантических объединений имеют очень четкую, строгую, системную организацию. Особенно это касается глаголов, системное изучение семантики которых невозможно без анализа их структуры перевода. Именно этим занимается научная дисциплина переводоведение. Как стройная система, охватывающая историю, теорию и критику перевода, переводоведение сформировалось в отдельную комплексную обще филологическую дисциплину на стыке лингвистики, семантики, эстетики, поэтики и истории литературы еще в 20-30-х годах XX в. Хотя эта отрасль филологической науки развивалась достаточно интенсивно, некоторые ее аспекты еще недостаточно проработаны, включая и такой как перевод глаголов, обозначающих различные физиологические и психологические состояния и методика подхода к ним в переводоведческих исследованиях.

Залогом существования и функционирования языка является его постоянное развитие, поскольку в каждый конкретный момент он должен удовлетворять всем требованиям общества, им пользуется. Развивается содержание и форма языка: новое содержание требует новой формы. Содержательная сторона языка - это ее семантика, т.е. системно организованная совокупность сем, каждая из которых имеет свою форму выражения, а следовательно, появление нового значения вызывает появление соответствующей формы. [Вежбицкая 1996: 431].

Семантика происходит от греческого слова *σημαντικός* (семантикос), «значимый». В широком смысле слова - анализ отношения между языковыми выражениями и миром, реальным или воображаемым, а также именно это отношение и совокупность таких отношений. Данное отношение состоит в том, что языковые выражения (слова, словосочетания, предложения, тексты) обозначают то, что есть в мире - предметы, качества, действия, способы обнаружения действий, отношения, ситуации и их последовательность.

Развитие семантической системы каждого языка происходит согласно определенными закономерностями. Вследствие того, что существует несоответствие между новыми мыслями и имеющимися языковыми средствами для их выражения, в лексико-семантической системе выявляют такие диалектически взаимосвязанные явления. [Апресян 1995: 189]:

- 1) стремление слова к однозначности и развитие в его семантической структуре различных значений;
- 2) автономность семантической структуры слова - скрещивание семантической структуры разных слов;

- 3) сближение в семантике различных слов (синонимизация) - спецификация значений бывших синонимов;
- 4) развитие синонимии - развитие омонимии;
- 5) метафоризация и деме́тафоризация как средство новой номинации;
- 6) эмоциональная маркированность слов и морфем - нейтрализация эмоциональной маркированности;
- 7) эмоциональная нейтральность - развитие эмоциональной маркированности и пр.

Тесное взаимодействие этих и других противоположно направленных тенденций, их диалектическая взаимосвязь обуславливают постоянное движение в имманентной семантической структуре лексики каждого живого языка.

Основной предмет семантики как раздела семиотики - интерпретация знаков и знаковосочетаний. [Арнольд 1999:444]. Языковое значение – *сема* - это определенная абстракция, величина словарная. Ш. Балли определяет *сему* как составную лексического значения, отражающую распознанные данным языком признаки номинирующих объектов, имеющих в нем вербальное выражение. [Балли 1955:143]. Морфологическое членение слова и его способность делиться на *семы* стали определять относительно недавно. Раздел семасиологии, изучающей состав значения, называют компонентным анализом. Он уже является довольно основательной методикой анализа, начиная с 60-х годов. В языкознании более или менее общепринятой является следующая схема семного состава значения:

- 1) *Классема* указывает на категориальную принадлежность слова (предмет, человек, животное, совокупность людей или предметов, действие, признак и т.д.). В *классему* как в основную часть входит и *сема* части речи (или речи).
- 2) *Тематическая сема*, которую еще часто называют *архисемой* или *маркером*. Эта *сема* указывает на сферу реальной действительности и круг ситуаций, к которым относится референт, или семантическое поле.
- 3) *Дифференциальные* или *дистинктивные семы*, которые указывают на отличительные признаки денотата и диагностируют значение в минимальных парах.
- 4) *Лексема* - лексическая единица, объединенная всеобщностью морфемного и частичного семного состава, но которая объединяет в себе слова, относящиеся к разным частям речи. [Русановский 1983: 240]

По характеру передаваемой информации и характеру прагматического статуса различают семы, относящиеся к *денотативному*, то есть предметно - логическому значению и *коннотативные*, т.е. связанные с отношениями оценки, эмоциями, экспрессивностью и функционально - стилистической относительностью.

5 *Узуальные семы*, присущие слову в языке которые указываются в словарях, противопоставляются семам *оказиональным*, приведенные обществом.

Подобная концепция семного состава позволяет на основе операционного метода выделения сем с помощью толковых словарей доказать компонентный анализ до уровня категориального анализа и показать их взаимосвязь. [Агапий 1998:231].

Системные связи между словами привлекают большое внимание лингвистов, о термин *поле* высказано много мнений. Так, А. В. Бондарко определяет функционально-семантическое поле как систему разноуровневых средств данного языка (морфологических, синтаксических, словообразовательных, лексических, а также комбинированных, т.е. лексико-семантических), объединенных на основе общности и взаимодействия их семантических функций. [Бондарко 2002:143]. По определению классиков семантическое поле - совокупность слов, объединенных смысловыми связями с подобными признаками их лексических значений. Арнольд В.И. [Арнольд 1999:444] определяет следующие свойства семантического поля:

1. Семантическое поле интуитивно понятно носителю языка и обладает для него психологической реальностью.
2. Семантическое поле автономно и может быть выделено как самостоятельная подсистема языка.
3. Единицы семантического поля связаны теми или иными системными семантическими отношениями.

Каждое семантическое поле связано с другими семантическими полями языка и в совокупности с ними образует языковую систему. Сущность структуры поля состоит в том, что поле имеет центральную часть - ядро поля, элементы которого имеют полный набор признаков, а также периферию, элементы которой имеют не все характерные для поля признаки. Но они могут иметь и признаки, присущие соседним полям, которые таким образом оказываются для них средой. [Арнольд 1999:444]. Таких соседних полей может быть не одно, а несколько. Важно отметить, что подобно тому как подсистемы могут содержать элементы одного или нескольких уровней, так и взаимодействующие с ними среды могут быть разноуровневыми. В

основе теории семантических полей лежит представление о существовании в языке некоторых семантических групп и о возможности вхождения языковых единиц в одну или несколько таких групп. В частности, словарный состав языка (лексики) может быть представлен как набор отдельных групп слов, объединенных различными отношениями: синонимическими и антонимическими и т.п. [Вольф 1982:211].

Наиболее простой вид семантического поля – это поле парадигматического типа, единицами которого являются лексемы, принадлежащие к одной части речи и объединенные общей категориальной семьей по значению. Такие поля нередко также именуется *семантическими классами* или *лексико-семантическими группами*. Как отмечают Кобозева, Васильев и другие авторы, связи между единицами отдельного семантического поля могут различаться по *ширине* и *специфичности*. Наиболее общими типами связей являются связи парадигматического типа (синонимические, антонимические, родовидовые и др.). [Кобозева 1998:501] Семантическое поле глаголов речи может быть представлено в виде объединения синонимических рядов (*разговаривать - общаться - ...; ругать - бранить - критиковать ...; дразнить - высмеивать - ...*) и т.д. Примером минимального семантического поля парадигматического типа может служить синонимическая группа, например некоторая группа тех же глаголов речи. Это поле образуют глаголы *говорить, рассказывать, болтать* и др.. [Гак 1993:40]

Элементы семантического поля глаголов речи объединены интегральным семантическим признаком *говорения*, но их значение не является тождественным. Единицы этого семантического поля различаются дифференциальными признаками, например *взаимное сообщение (разговаривать), одностороннее сообщение (сообщать, докладывать)*. Кроме того, они различаются по стилистическим, узуальным, деривационным и коннотативным компонентам значения. Общий семантический признак, объединяющий элементы конкретного семантического поля в других семантических полях того же языка может выступать как дифференциальная. Например, семантическое поле *глаголов коммуникации* включает в себя поле глаголов речи наряду с такими лексемами, как *телеграфировать, написать* и др. [Русановский 1983:240]. Интегральным семантическим признаком для этого поля будет признак *передачи информации, а канал передачи информации - устный, письменный и пр.* - выступит в роли дифференциального признака. [Вежбицкая 1981:52].

Для выявления и описания семантических полей нередко используются методы компонентного анализа и ассоциативного эксперимента. Группы слов, полученные в

результате ассоциативного эксперимента, называются *ассоциативными полями*. Сам термин *семантическое поле* в это время все чаще заменяется более узкими лингвистическими терминами: лексическое поле, синонимический ряд, лексико-семантическое поле и т.п. Каждый из этих терминов более четко задает тип языковых единиц, входящих в поле и / или тип связи между ними. Однако во многих работах для выражения *семантического поля*, употребляются и более специализированные обозначения, такие как терминологические синонимы. [Кубрякова 1997:101]

ЛИТЕРАТУРА

1. Агапій А.П. Лексико-семантична група дієслів мовлення в сучасній англійській мові: Дис.канд.філол. наук: – Чернівці, 1998.-231с.
2. Апресян Ю.Д. Избр. тр. Т. 2. Интегральное описание языка и системная лексикография.—М., 1995.-189с.
3. Арнольд И.В. Семантика, Стилистика, Интертекстуальность (сборник статей)—Издат. Санкт-Петербургского университета,-1999.-444с.
4. Балли.Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. – М.,: Высшая школа.-1955.-143 с.
5. Бондарко А.В. Теория значения в системе функциональной грамматики: на материале русского языка.—М.,-2002.-143с.
6. Вежбицкая А. Язык, культура, познание.—М.,-1996.-431с.
7. Вольф Е.М. Состояния и признаки. Оценки состояний. Семантические типы предикатов.—М.,-1982.-211с.
8. Гак В.Г. Пространство мысли (опит систематизации слов ментального поля). Логический анализ ментального действия.—М.,-1993.-40с.
9. Кобозева И. В Коммуникативная грамматика русского языка.—М.,1998.-125с.
- 10.Кубрякова Е.С. Язык и пространство языка (К постановке проблемы)—Изв. АН. С. -1997. Т. 56.№3.-101с.
- 11.Русанівський В.М. Структура лексичної та граматичної семантики.—К.: Наук. Думка.-1983.-240с.